



KOPIA

Rzeczpospolita Polska  
 Minister Transportu, Budownictwa  
 i Gospodarki Morskiej  
 ul. Chałubińskiego 4/6, 00-928 Warszawa



**ŚWIADECTWO HOMOLOGACJI TYPU WE**  
 EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE

**Zawiadomienie dotyczące:**  
 Communication concerning the:

- **udzielenia homologacji typu,**  
 type-approval granted,

**typu części w odniesieniu do dyrektywy (94/20/WE)**  
 of a type of a component with regard to Directive (94/20/EC)

**Numer homologacji typu: e20\*94/20\*1804\*00**  
 Type-approval number:

**CZĘŚĆ I**  
 SECTION I

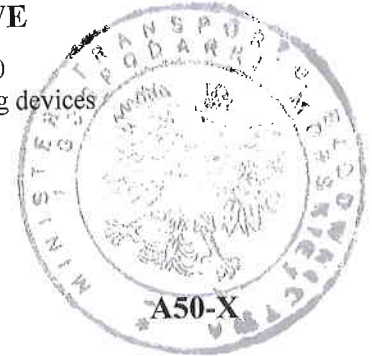
- |               |   |   |
|---------------|---|---|
| <b>0.1.</b>   | <b>Marka (nazwa handlowa producenta):</b><br>Make (trade name of manufacturer):   | <b>AUTO-HAK Słupsk</b>  |
| <b>0.2.</b>   | <b>Typ i ogólny opis handlowy:</b><br>Type and general commercial description(s)  | <b>AL39</b>   |
| <b>0.3.</b>   | <b>Środki identyfikacji typu, jeżeli zaznaczone na części:</b><br>Means of identification of type if marked on the component:   | <b>Marka i typ</b><br>make (trade name) and type  |
| <b>0.3.1.</b> | <b>Miejsce tego oznakowania:</b><br>Location of that marking:   | <b>na tabliczce</b><br>on type label  |
| <b>0.5.</b>   | <b>Nazwa i adres producenta:</b><br>Name and address of manufacturer:   | <b>PPUH "AUTO-HAK" s.j. Henryk i Zbigniew Nejman</b><br><b>PL, 76-200 Słupsk; ul. Słoneczna 16K</b> |
| <b>0.7.</b>   | <b>W przypadku części i oddzielnych zespołów technicznych, umiejscowienie i metoda umieszczenia znaku homologacji WE:</b><br>In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval mark: | <b>na tabliczce</b><br>on type label  |
| <b>0.8.</b>   | <b>Nazwa(-y) i adres(-y) zakładu montażowego:</b><br>Name(s) and address(es) of assembly plants:  | <b>nie dotyczy</b><br>N/A   |

**CZĘŚĆ II**  
 SECTION II

- |           |   |  |
|-----------|---|--|
| <b>1.</b> | <b>Dodatkowe informacje (tam gdzie mają zastosowanie):</b><br>Additional information (where applicable):  | <b>patrz dodatek I</b><br>see Appendix I |
| <b>2.</b> | <b>Służba techniczna odpowiedzialna za przeprowadzenie badań:</b><br>Technical service responsible for carrying out the tests:<br><b>Przemysłowy Instytut Motoryzacji, 03-301 Warszawa, ul. Jagiellońska 55</b> |  |

3. **Data sprawozdania z badań:** 02-08-2012; 14-08-2012 (**Opinia/** opinion)  
Date of test report:
4. **Numer sprawozdania z badań nr :** BLY.023.12H; BLY/024/2012 ( **Opinia/opinion** )  
Opinion No :
5. **Uwagi: brak**  
Remarks: none
6. **Miejscowość:**  
Place:
7. **Data:**  
Date: 31 10 2012
8. **Podpis:**  
Signature: 
9. **Załączony wykaz do zestawu informacji złożony we właściwym organie udzielającym homologacji typu.**  
The index to the information package lodged with the competent authority that has granted type-approval, which may be obtained on request, is attached.
- **Dokumentacja homologacyjna AL39**  
Approval documentation
  - **Opinia nr : BLY/024/2012**  
Opinion No :

## KOPIA

Dodatek I  
Appendix Ido świadectwa homologacji typu WE nr e20\*94/20\*1804\*00  
dotyczącego homologacji części mechanicznego urządzenia sprzęgającego  
w odniesieniu do dyrektywy 94/20/WEto EC type-approval certificate No. e20\*94/20\*1804\*00  
concerning the component type-approval of mechanical coupling devices  
with regard to Directive 94/20/EC

- 1. Dodatkowe informacje**  
Additional information
- 1.1. Klasa typu urządzenia sprzęgającego:**  
Class of the type of coupling:
- 1.2. Kategorie lub typy pojazdów, do których urządzenie zostało zaprojektowane lub się ogranicza: patrz instrukcja montażu i użytkowania**  
Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted:  
see instruction for attachment and use
- 1.3. Maksymalna wartość D:** **8,3 kN**  
Maximum D-value:
- 1.4. Maksymalne obciążenie pionowe S w punkcie sprzężenia:** **90 kg**  
Maximum vertical load S at the coupling point:
- 1.5. Maksymalne obciążenie U sprzęgu siodłowego:** **nie dotyczy**  
Maximum load U at the fifth wheel coupling point: N/A
- 1.6. Maksymalna wartość V:** **nie dotyczy**  
Maximum V-value: N/A
- 1.7. Instrukcja montażu urządzenia sprzęgającego danego typu do pojazdu oraz zdjęcia lub rysunki ustalonych przez producenta punktów mocowania na pojeździe; informacje dodatkowe, jeśli zastosowanie danego typu urządzenia sprzęgającego jest ograniczone do szczególnych typów pojazdu: wg dokumentacji homologacyjnej**  
Instructions for attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles:  
according to approval documentation
- 1.8. Informacje o wyposażeniu w specjalne wsporniki pociągowe lub płyty montażowe: nie dotyczy**  
Information on the fitting of special towing brackets or mounting plates: N/A
- 5. Uwagi: brak**  
Remarks: none

**DOKUMENT INFORMACYJNY Nr 1804\*00/2012**  
**INFORMATION DOCUMENT No 1804\*00/2012**

**odnoszący się do homologacji WE części mechanicznego urządzenia sprzęgającego pojazdów silnikowych i ich przyczep (94/20/WE)**  
 relating to the EC type-approval as a component of mechanical coupling devices for motor vehicles and their trailers (94/20/EC)



- 0. DANE OGÓLNE**  
GENERAL
- 0.1. Marka (nazwa handlowa producenta):**  
Make (trade name of manufacturer):
- 0.2. Typ i opis handlowy:**  
Type and commercial description:
- 0.5. Nazwa i adres producenta:** PPUH „AUTO-HAK” s.j. Henryk i Zbigniew  
Name and address of manufacturer: Nejman, 76-200 Słupsk; ul. Słoneczna 16K
- 0.7. W przypadku części i oddzielnych zespołów technicznych, umiejscowienie i metoda umieszczenia znaku homologacji WE: na tabliczce**  
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval Mark: on type label
- 0.8. Adres (adresy) zakładu(ów) montażu:** nie dotyczy  
Address(es) of assembly plant(s): N/A
- 1. POŁĄCZENIA MIĘDZY CIĄGNĄCYMI POJAZDAMI I PRZYCZEPAMI ORAZ NACZEPAMI**  
CONNECTIONS BETWEEN DRAWING VEHICLES AND TRAILERS AND SEMITRAILERS
- 1.1. Szczegółowy opis techniczny (łącznie z rysunkami i specyfikacją materiałów) typu mechanicznego urządzenia sprzęgającego: wg dokumentacji homologacyjnej**  
Detailed technical description (including drawings and material specifications) of the type of the mechanical coupling device: according to approval documentation
- 1.2. Klasa i typ urządzenia (urządzeń) sprzęgającego(-ych):** A50-X, AL39  
Class and type of the coupling device(s):
- 1.3. Maksymalna wartość D:** 8,3 kN  
Maximum D-value:
- 1.4. Maksymalne obciążenie pionowe S w punkcie sprzęgu:** 90 kg  
Maximum vertical load S at the coupling point:
- 1.5. Maksymalne obciążenie U sprzęgu siodłowego:** nie dotyczy  
Maximum load U at the fifth wheel coupling: N/A
- 1.6. Maksymalna wartość V:** nie dotyczy  
Maximum V-value: N/A
- 1.7. Instrukcja montażu urządzenia sprzęgającego danego typu do pojazdu oraz zdjęcia lub rysunki ustalonych przez producenta punktów mocowania na pojeździe; informacje dodatkowe, jeśli zastosowanie danego typu urządzenia sprzęgającego jest ograniczone do szczególnych typów pojazdu: wg dokumentacji homologacyjnej**  
Instructions for attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawing of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles: according to approval documentation
- 1.8. Informacje o wyposażeniu w specjalne wsporniki pociągowe lub płyty montażowe:** nie dotyczy  
Information on the fitting of special towing brackets or mounting plates: N/A